

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 295



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

 52. évfolyam
 2009. december 4.

<u>Közleményszám</u>	<u>Tartalom</u>	<u>Oldal</u>
I <i>Állásfoglalások, ajánlások és vélemények</i>		
ÁLLÁSFOGLALÁSOK		
Tanács		
2009/C 295/01	A Tanács állásfoglalása (2009. november 30.) a büntetőeljárásokban a gyanúsítottak vagy vádlottak eljárási jogainak megerősítését célzó ütemtervről ⁽¹⁾	1
VÉLEMÉNYEK		
Bizottság		
2009/C 295/02	A Bizottság véleménye (2009. november 30.) az Euratom-Szerződés 37. cikkével összhangban a franciaországi Cadarache területén található STED kibocsátás- és hulladékkezelő létesítményben keletkező radioaktív hulladékok ártalmatlanításának módosítására vonatkozó tervről	4

HU

 Ár:
 3 EUR

(1) EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Bizottság

2009/C 295/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV) ⁽¹⁾	6
2009/C 295/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP) ⁽¹⁾	6

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Bizottság

2009/C 295/07	Euro-átváltási árfolyamok	7
2009/C 295/08	Az összefonódásokkal foglalkozó tanácsadó bizottság 2009. június 4-i ülésén megfogalmazott véleménye a Lufthansa/SN Airholding (COMP/M.5335) ügyről szóló határozattervezetről – Előadó: Lengyelország	8
2009/C 295/09	Zárójelentés a Lufthansa/SN Airholding (COMP/M.5335) ügyben (Az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. és 16. cikkével összhangban (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.))	9
2009/C 295/10	A Bizottság határozatának összefoglalója (2009. június 22.) egy vállalati összefonódás közös piaccal és az EGT-megállapodással összeegyeztethetőnek nyilvánításáról (Ügyszám COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding) (az értesítés a C(2009) 4608. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾	11



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

ÁLLÁSFOGLALÁSOK

TANÁCS

A TANÁCS ÁLLÁSFOGLALÁSA

(2009. november 30.)

a büntetőeljárásokban a gyanúsítottak vagy vádlottak eljárási jogainak megerősítését célzó ütemtervről

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 295/01)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

biztosítása érdekében különösen nagy jelentőséget kapnak a gyanúsított és vádlott személyek eljárási jogai.

mivel:

- (1) Az Európai Unióban az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezmény (a továbbiakban: az egyezmény) képezi a gyanúsítottak és vádlottak büntetőeljárásokban való védelmének a közös alapját; ezen állásfoglalás alkalmazásában a büntetőeljárás magában foglalja mind a tárgyalást megelőző szakaszt, mind a tárgyalási szakaszt.
- (2) Az egyezmény – az Emberi Jogok Európai Bíróságának értelmezésében – fontos alapot biztosít egyrészt ahhoz, hogy a tagállamok megbízzanak egymás büntető igazságszolgáltatási rendszerében, másrészt e bizalom erősítéséhez. Ugyanakkor az Európai Unió további cselekvése szükséges annak érdekében, hogy biztosítsa az egyezményben foglalt előírások teljes körű végrehajtását tiszteletben tartását, adott esetben pedig biztosítsa az előírások egységes alkalmazását, és javítsa a meglévő előírásokat.
- (3) Az Európai Unió sikeresen létrehozta a mozgás és a lakóhely megválasztásának szabadságán alapuló térséget, amely a polgároknak olyan előnyöket biztosít, mint például az egyre több, lakóhelyüktől eltérő országba irányuló utazás, ottani tanulás vagy munkavállalás. A belső határok eltörlése és a mozgás szabadságának és a lakóhely szabad megválasztása jogának megnövekedett gyakorlása azonban elkerülhetetlenül azt eredményezi, hogy egyre nő azon személyek száma, akiket a lakóhelyüktől eltérő tagállamban vonnak büntetőeljárás alá. E helyzetekben a tisztességes bírósági eljáráshoz való jog
- (4) Az Európai Unió szintjén már hoztak különböző intézkedéseket a polgárok magas szintű biztonságának garantálására, viszont foglalkozni kell azokkal a különös problémákkal is, amelyek akkor merülnek fel, amikor egy személy valamely büntetőeljárás során gyanúsított vagy vádlott lesz.
- (5) Ez a tisztességes büntetőeljárások biztosítása érdekében az eljárási jogokra vonatkozó különös intézkedéseket kíván meg. Ezek az intézkedések, amelyek között lehetnek jogalkotási és egyéb intézkedések is, növelik a polgárok bizalmát a tekintetben, hogy az Európai Unió és a tagállamok megvédik és garantálják jogaikat.
- (6) Az 1999-es tamperei Európai Tanács megállapította, hogy a kölcsönös elismerés elvének végrehajtása keretében foglalkozni kell az eljárási jog azon vetületeivel is, amelyek esetében közös minimumelőírások meghatározása látszik szükségesnek annak érdekében, hogy a tagállamok alapvető jogelveinek tiszteletben tartása mellett megkönnyítsék a kölcsönös elismerés elvének alkalmazását (37. következtetés).
- (7) A 2004-es hágai program szintén megállapítja, hogy a kölcsönös elismerésnek mint az igazságügyi együttműködés sarokkövének a további megvalósítása maga után vonja a büntetőeljárásbeli eljárási jogok – a tagállami biztosítékok jelenlegi szintjére vonatkozó tanulmányokra épülő – egységes szabályainak kidolgozását a tagállamok jogi hagyományainak kellő tiszteletben tartása mellett (III. 3.3.1. pont).

- (8) A kölcsönös elismerés feltételezi, hogy a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai megbíznak a többi tagállam büntető igazságszolgáltatási rendszerében. A kölcsönös bizalomnak az Európai Unión belüli erősítése céljából fontos, hogy az egyezmény kiegészítéseként létezzenek az eljárási jogokat védő európai uniós előírások, amelyeket a tagállamok megfelelően végrehajtanak és alkalmaznak.
- (9) A közelmúltban készült tanulmányok azt mutatják, hogy a szakértők széles körben támogatják az eljárási jogokra vonatkozó európai uniós jogalkotási és egyéb intézkedéseket, valamint hogy a tagállamok igazságügyi hatóságai között fokozott kölcsönös bizalomra van szükség ⁽¹⁾. Az Európai Parlament is osztja ezt a véleményt ⁽²⁾. A stockholmi programhoz kapcsolódó közleményében ⁽³⁾ az Európai Bizottság megállapítja, hogy feltétlenül erősíteni kell a védelem jogait annak érdekében, hogy megmaradjon a tagállamok közötti kölcsönös bizalom, valamint a polgároknak az Európai Unióba vetett bizalma.
- (10) Az Európai Unió viszonylatában az eljárási jogokról az elmúlt néhány évben folytatott megbeszélések nem vezettek konkrét eredményekre. Azonban jelentős eredményt sikerült elérni az igazságügyi és rendőrségi együttműködés terén a büntetőeljárást elősegítő intézkedésekkel kapcsolatban. Most javítani kell az ezen intézkedések és az egyének eljárási jogainak védelme közötti egyensúlyon. Erőfeszítéseket kell tenni az eljárási garanciák megerősítése, valamint a büntetőeljárások során a jogállamiság tiszteletben tartása érdekében, függetlenül attól, hogy a polgárok az Európai Unióban hová kívánnak utazni, illetve hol kívánnak tanulni, dolgozni vagy élni.
- (11) E kérdések fontosságának és összetett jellegének tudatában megfelelőnek tűnik, hogy az átfogó koherencia biztosítása mellett lépésenként foglalkozzanak velük. Ha egyszerre egyetlen terület jövőbeli fellépéseivel foglalkoznak, minden egyes intézkedésre külön lehet összpontosítani, ami lehetővé teszi a problémáknak minden intézkedéshez hozzáadott értéket kölcsönző módon történő azonosítását és megoldását.
- (12) Az ezen állásfoglalás mellékletében foglalt intézkedések listájának nem kimerítő jellegére tekintettel a Tanácsnak azt a lehetőséget is mérlegelnie kell, hogy foglalkozzon a listán foglaltaktól eltérő eljárási jogok védelmének kérdésével.
- (13) Az e területen hozott minden új európai uniós jogalkotási aktusnak összhangban kell állnia az egyezményben meghatározott, az Emberi Jogok Európai Bíróságának értelmezése szerinti minimumszabályokkal,

ELFOGADTA A KÖVETKEZŐ ÁLLÁSFOGLALÁST:

1. Európai uniós szintű intézkedéseket kell hozni a büntetőeljárásokban a gyanúsítottak és vádlottak jogainak megerősítésére. Az intézkedések lehetnek jogalkotási vagy más jellegű intézkedések.
2. A Tanács a jövőbeli intézkedések alapjaként jóváhagyja az ezen állásfoglalás mellékletében található, a büntetőeljárásokban a gyanúsítottak vagy vádlottak eljárási jogainak megerősítését célzó ütemtervet (a továbbiakban: ütemterv). Az ütemtervben foglalt jogok – amelyek továbbiakkal egészülhetnek ki – alapvető eljárási jogoknak minősülnek, és az ezekkel kapcsolatos intézkedések számára e szakaszban elsőbbséget kell biztosítani.
3. A Bizottság felkérést kap, hogy az ütemtervben foglalt intézkedésekre vonatkozóan nyújtson be javaslatokat, és mérlegelje az F. pontban említett zöld könyv beterjesztését.
4. A Tanács az ütemtervvel összefüggésben beterjesztett valamennyi javaslatot megvizsgálja, és kötelezettséget vállal arra, hogy azokat elsőbbséget élvező területként kezeli.
5. A Tanács az Európai Parlamenttel teljes körűen együttműködve, az alkalmazandó szabályokkal összhangban fog eljárni, és megfelelően együttműködik az Európai Tanáccsal.

⁽¹⁾ Lásd többek között az *Université Libre de Bruxelles* 2008. november 20-i, „Elemzés: a büntetőügyekben való kölcsönös elismerés jövője az Európai Unióban” című jelentését.

⁽²⁾ Lásd például az Európai Parlament 2009. május 7-i ajánlását a Tanács részére az európai uniós büntetőjogi térség létrehozásáról, 2009/2012(INI), 1.a) pont.

⁽³⁾ „A szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló térség a polgárok szolgálatában”, COM(2009) 262/4. (4.2.2. pont).

MELLÉKLET

A BÜNTETŐELJÁRÁSOKBAN A GYANÚSÍTOTTAK VAGY VÁDLOTTAK ELJÁRÁSI JOGAINAK MEGERŐSÍTÉSÉT CÉLZÓ ÜTEMTERV

A jogoknak az ütemtervben jelzett sorrendje tájékoztató jellegű. Hangsúlyozni kell, hogy az alábbi magyarázatok mindössze vázolják a javasolt intézkedést, és nem céljuk, hogy előre szabályozzák az érintett intézkedés pontos hatályát és tartalmát.

A. intézkedés: Fordítás és tolmácsolás

Rövid magyarázat:

A gyanúsítottnak vagy vádlottnak képesnek kell lennie arra, hogy megértse, mi történik, és önmagát megértse. Az eljárás során használt nyelvet nem beszélő vagy nem értő gyanúsítottnak vagy vádlottnak tolmácsra és az eljárás lényeges iratainak fordítására van szüksége. Különös figyelmet kell fordítani továbbá a hallásukban akadályozott gyanúsítottak vagy vádlottak szükségleteire.

B. intézkedés: A jogokról és a vádokról való tájékoztatás

Rövid magyarázat:

A bűncselekménnyel gyanúsított vagy vádolt személyt szóban vagy adott esetben írásban tájékoztatni kell az alapvető jogairól, pl. a jogokról tájékoztató levéllel. Továbbá e személynek haladéktalanul tájékoztatást kell kapnia az ellene felhozott vádak jellegéről és okáról. A vádlott személynek a megfelelő időpontban jogosultnak kell lennie a védelme előkészítéséhez szükséges információra, ez azonban nem veszélyeztetheti a büntetőeljárás lefolytatását.

C. intézkedés: Jogi tanácsadás és költségmentesség

Rövid magyarázat:

Az eljárás legkorábbi megfelelő szakaszában a gyanúsítottnak vagy vádlottnak biztosított, (jogi képviselien keresztül) jogi tanácsadáshoz való jog alapvető fontosságú a tisztességes eljárás biztosítása érdekében, a költségmentességhez való jognak pedig biztosítania kell a jogi tanácsadáshoz való joghoz való tényleges hozzáférést.

D. intézkedés: Kapcsolattartás a családtagokkal, a munkaadókkal és a konzuli hatóságokkal

Rövid magyarázat:

A szabadságelvonás alatt álló gyanúsítottat vagy vádlottat haladéktalanul tájékoztatni kell arról, hogy jogában áll legalább egy személyt (pl. rokont vagy munkaadót) tájékoztatni az őt ért szabadságelvonásról, ez azonban nem veszélyeztetheti a büntetőeljárás lefolytatását. Emellett a szabadságelvonással a sajátjától eltérő államban süjtött gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell arról is, hogy jogában áll az illetékes konzuli hatóságokat a szabadságelvonásról tájékoztatni.

E. intézkedés: A veszélyeztetett gyanúsítottakra vagy vádlottakra vonatkozó különleges biztosítékok

Rövid magyarázat:

A tisztességes eljárás biztosítása érdekében különös figyelmet kell fordítani az olyan gyanúsítottakra és vádlottakra, akik például az életkoruk, szellemi vagy fizikai állapotuk miatt nem képesek megérteni vagy követni az eljárás tartalmát vagy értelmét.

F. intézkedés: Az előzetes letartóztatásról szóló zöld könyv

Rövid magyarázat:

Tagállamonként rendkívül eltérő az az időtartam, amelyet valamely személy az ügyének bírósági tárgyalása előtt és a bírósági eljárás folyamán előzetes letartóztatásban tölthet. A tárgyalást megelőzően túlságosan hosszú letartóztatási idő káros az egyénre nézve, kedvezőtlenül érintheti a tagállamok közötti igazságügyi együttműködést, és nem képviseli az Európai Unió által vallott értékeket. Egy zöld könyvben meg kell vizsgálni az e vonatkozásban megfelelő intézkedéseket.

VÉLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG VÉLEMÉNYE

(2009. november 30.)

az Euratom-Szerződés 37. cikkével összhangban a franciaországi Cadarache területén található STED kibocsátás- és hulladékkezelő létesítményben keletkező radioaktív hulladékok ártalmatlanításának módosítására vonatkozó tervről

(Csak a francia nyelvű szöveg hiteles)

(2009/C 295/02)

2009. június 3-án az Európai Bizottság az Euratom-Szerződés 37. cikkével összhangban megkapta a francia kormánytól a franciaországi Cadarache területén található STED kibocsátás- és hulladékkezelő létesítményben keletkező radioaktív hulladékok ártalmatlanításának módosítására vonatkozó terv általános adatait.

Ezen adatok alapján és a szakértőcsoporttal folytatott konzultációt követően a Bizottság a következő véleményt alakította ki:

1. A STED kibocsátás- és hulladékkezelő létesítmény és a valamely másik tagállam – ez esetben Olaszország és Spanyolország – területén fekvő legközelebbi pont közötti távolság 110 km, illetőleg 230 km.
2. A tervezett módosítások a tríciumgáz-kibocsátás megengedett határértékének növelését eredményezik.
3. Normál üzemi feltételek mellett a tervezett módosítás következtében várhatóan nem jut a környezetbe más tagállamok lakosságának egészségi állapotát befolyásoló mértékű kibocsátás.
4. A szilárd radioaktív hulladékot ideiglenesen a telephelyen fogják tárolni, majd a francia kormány által engedélyezett lerakóhelyre szállítják.
5. Az általános adatokban tekintetbe vett jellegű és nagyságú baleset esetén bekövetkező nem tervezett radioaktív szennyezés várhatóan nem fog más tagállamokban olyan sugárdózist eredményezni, amely hatással lenne a lakosság egészségére.

A Bizottságnak következőképpen az a véleménye, hogy a franciaországi Cadarache területén található STED kibocsátás- és hulladékkezelő létesítményben keletkező radioaktív hulladékok ártalmatlanításának módosítására vonatkozó terv megvalósítása várhatóan sem normál üzem mellett, sem az általános adatokban tekintetbe vett jellegű és nagyságú baleset esetén nem vonja maga után más tagállamok vizeinek, talajának vagy légtérének radioaktív szennyeződését.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 30-án

a Bizottság részéről

Andris PIEBALGS

a Bizottság tagja

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 295/03)

2009. november 26-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32009M5641 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 295/04)

2009. november 26-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32009M5687 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 295/05)

2009. november 26-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32009M5624 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 295/06)

2009. november 16-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32009M5662 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2009. december 3.

(2009/C 295/07)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,5120	AUD Ausztrál dollár	1,6276
JPY Japán yen	133,17	CAD Kanadai dollár	1,5873
DKK Dán korona	7,4417	HKD Hongkongi dollár	11,7180
GBP Angol font	0,90915	NZD Új-zélandi dollár	2,0881
SEK Svéd korona	10,3159	SGD Szingapúri dollár	2,0848
CHF Svájci frank	1,5083	KRW Dél-Koreai won	1 746,64
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	11,0339
NOK Norvég korona	8,4390	CNY Kínai renminbi	10,3224
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,3060
CZK Cseh korona	25,810	IDR Indonéz rúpia	14 248,95
EEK Észt korona	15,6466	MYR Maláj ringgit	5,0962
HUF Magyar forint	269,90	PHP Fülöp-szigeteki peso	69,928
LTL Litván litász/lita	3,4528	RUB Orosz rubel	44,0300
LVL Lett lats	0,7079	THB Thaiföldi baht	50,074
PLN Lengyel zloty	4,0977	BRL Brazil real	2,5811
RON Román lej	4,2105	MXN Mexikói peso	19,1502
TRY Török líra	2,2413	INR Indiai rúpia	69,6650

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Az összefonódásokkal foglalkozó tanácsadó bizottság 2009. június 4-i ülésén megfogalmazott véleménye a Lufthansa/SN Airholding (COMP/M.5335) ügyről szóló határozattervezetről

Előadó: Lengyelország

(2009/C 295/08)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bejelentett művelet az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében összefonódásnak minősül.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bejelentett ügylet az összefonódás-ellenőrzési rendelet 1. cikke (3) bekezdése értelmében közösségi léptékűnek tekinthető.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a figyelembe veendő piacok az alábbiak:
 - a) menetrend szerinti légi személyszállítás piaca, melyet a kiindulási pont és a célállomás szerinti várospárok (a továbbiakban: O&D) alapján bontanak részpiacokra:
 - ahol a rövid távú vagy középtávú útvonalak esetében a közvetett (átszállást igénylő) járatok általában nem jelentenek versenyképes alternatívát a közvetlen járatokkal szemben,
 - ahol a hosszú távú útvonalak esetében a közvetett járatok alternatívát jelenthetnek a közvetlen járatok számára egy adott várospár vonatkozásában, amennyiben i. a közvetett járatokat csatlakozó járatként értékesítik; és ii. csak korlátozott mértékben nő az utazás időtartama (a csatlakozási idő nem haladja meg a 150 percet);
 - b) az Európa és számos afrikai ország közötti, egyirányú légi áru fuvarozás piaca.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság értékelésével abban, hogy az eredetileg a bejelentő fél által javasolt bejelentett művelet jelentős mértékben akadályozná a hatékony versenyt a közös piacon vagy annak tekintélyes részén a légi személyszállítás tekintetében a következő útvonalakon:
 - a) Brüsszel–Frankfurt;
 - b) Brüsszel–München;
 - c) Brüsszel–Hamburg; valamint
 - d) Brüsszel–Zürich.
5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság értékelésével abban, hogy a bejelentő fél által tett kötelezettségvállalások képesek visszaállítani a tényleges versenyt, és összeegyeztethetővé teszik az összefonódást a közös piaccal a következő útvonalak tekintetében:
 - a) Brüsszel–Frankfurt;
 - b) Brüsszel–München;
 - c) Brüsszel–Hamburg; valamint
 - d) Brüsszel–Zürich.
6. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság értékelésével abban, hogy a bejelentett művelet nem akadályozná jelentős mértékben a hatékony versenyt a közös piacon vagy annak tekintélyes részén a légi személyszállítás piaci tekintetében a többi rövid távú, középtávú vagy hosszú távú útvonalon.
7. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság értékelésével abban, hogy a bejelentett művelet nem akadályozná jelentős mértékben a tényleges versenyt a közös piacon vagy annak tekintélyes részén a légi áru fuvarozás piaci tekintetében.
8. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bejelentett összefonódást – az összefonódás-ellenőrzési rendelet 8. cikkének (2) bekezdésével, valamint az EGT-megállapodás 57. cikkével összhangban – összeegyeztethetőnek kell tekinteni a közös piaccal és az EGT-megállapodás működésével, feltéve, hogy teljesülnek a jelen határozattervezet mellékletében rögzített kötelezettségvállalások.

Zárójelentés a Lufthansa/SN Airholding (COMP/M.5335) ügyben

(Az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. és 16. cikkével összhangban (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.))

(2009/C 295/09)

A határozattervezettel kapcsolatban a következő észrevételek merültek fel:

Bevezetés

2008. november 26-án a Bizottság bejelentést kapott az összefonódás-ellenőrzési rendelet⁽¹⁾ 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti tervezett összefonódásról, melynek értelmében a Deutsche Lufthansa AG (a továbbiakban: Lufthansa) részesedés vásárlása útján kizárólagos ellenőrzést szándékozik szerezni az SN Airholding SA/NV (a továbbiakban: SN) felett. Az utóbbi az SN Brussels Airlines holdingtársasága.

Az eljárás II. szakasza

2009. január 26-án a Bizottság eljárást kezdeményezett, mivel komoly kétségek merültek fel az összefonódás közös piaccal való összeegyeztethetőségét illetően⁽²⁾. Ezt követően 2009. március 24-én kifogásközlésről értesítették a Lufthansát, 2009. március 25-én pedig hozzáférést biztosítottak a Bizottság vizsgálati anyagához. A Bizottság a kifogásközlésben arra a következtetésre jutott, hogy az összefonódás a következő öt útvonal esetében vet fel versenyjogi aggályokat: Brüsszel–Frankfurt, Brüsszel–München, Brüsszel–Berlin, Brüsszel–Hamburg és Brüsszel–Zürich.

A Lufthansa a kifogásközlésre adott válaszában szóbeli meghallgatást kért, amelyre 2009. április 15-én került sor. A szóbeli meghallgatáson a bejelentő fél hivatalosan képviseltette magát, az SN viszont nem. Az SN néhány alkalmazottja azonban a Lufthansa delegációjának részeként jelen volt a meghallgatáson.

Ezt követően kiderült, hogy az SN nem közvetlenül a Bizottságtól értesült a kifogásokról, hanem a bejelentő fél jogi képviselőin keresztül, akik az SN-t is képviselték. Az utóbbiak az SN-nek eljuttatták a kifogásközlés nem bizalmas változatát. Az SN hivatalos határidőt sem kapott, amelyen belül észrevételeket nyújthatott volna be, vagy szóbeli meghallgatást kérhetett volna. Bár az SN valójában szolgáltatott információkat a Lufthansa írásbeli válaszához, és képviselték is a szóbeli meghallgatáson, a tájékoztatás és a kifogásközléshez tett észrevételek benyújtására való felkészítés feladatát nem lehet a bejelentő félre hárítani. A végrehajtási rendelet⁽³⁾ 13. cikkének (2) bekezdése szerint magának a Bizottságnak kell teljesítenie más érintett felekkel szembeni jogi kötelezettségeit. A Bizottság úgy orvosolta a helyzetet, hogy 2009. április 29-én megküldte az SN-nek a kiegészítő kifogásközlés betekintheső változatát, és lehetőséget biztosított a vállalkozás számára, hogy 2009. május 6. előtt megküldje észrevételeit.

A Lufthansa kifogásközlésre adott válasza többek közt két eljárási kérdést vetett fel.

Egyrészt rávilágított arra, hogy a Lufthansa és a Bizottság eltérően értelmezte a piacvizsgálat eredményeit. Kiderült, hogy ezek az eltérések részben abból származtak, hogy a bejelentő fél válaszait tévesen értelmezték. Ugyanakkor néhány eltérésnek az volt az oka, hogy a Lufthansa titoktartási okokból bizonyos válaszokhoz nem kapott teljes mértékű hozzáférést. A válaszok ellenőrzését követően a Bizottság 2009. április 29-én hozzáférést biztosított a Lufthansa számára azon betekintheső Excel-táblázatokhoz, amelyekben a Bizottság valamennyi választ összesített.

A másik kérdés egy code-share megállapodásnak az EK-Szerződés 81. cikke alapján történt értékeléséhez kapcsolódik, melyet a Bizottság egy összefonódási eljárás részeként végzett el. A Lufthansa megkérdőjelezte, hogy lehetséges-e ilyen elemzést elvégezni. Konkrétan azt a kérdést vetette fel, hogy a Bizottság megállapításával kapcsolatban nem kellene-e meghallgatni a code-share megállapodás közvetlen feleit, azaz a Lufthansa egyik leányvállalatát és az SN-t. Annak érdekében, hogy ne sérüljön a közvetlenül érintett felek védekezéshez való joga, a Bizottság 2009. április 20-án megküldte a kifogásközlés azon kivonatát az SN-nek és a Swissnek (a Lufthansa leányvállalatának), amely a code-share megállapodás előzetes értékelésével foglalkozik, és lehetőséget biztosított számukra írásbeli észrevételeik benyújtásához⁽⁴⁾. Az SN és a Swiss egyaránt határidőn belül válaszolt.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ Az összefonódás-ellenőrzési rendelet 6. cikke (1) bekezdésének c) pontja értelmében.

⁽³⁾ HL L 133., 2004.4.30., 1. o.

⁽⁴⁾ Az Elsőfokú Bíróság 2007. július 11-i *Alrosa*-ügyben hozott T-170/06 ítélete.

2009. április 28-án a Bizottság a Brüsszel–Zürich útvonalról szóló kiegészítő kifogásközlést küldött a Lufthansának. A következő napon ismét hozzáférést biztosított a Bizottság anyagához. A bejelentő fél 2009. május 5-én válaszolt a kiegészítő kifogásközlésre.

A korrekciós intézkedések tekintetében már az ellenőrzési eljárás elején vita alakult ki a bejelentő fél és a Bizottság között. A 2009. április 16-án felajánlott korrekciós intézkedéseket azonban nem találták megfelelőnek, így nem is vetették alá őket piaci tesztnek. Ezt követően a Lufthansa további korrekciós intézkedéscsomagokat nyújtott be 2009. április 24-én és 29-én. Az utóbbi csomagot a Bizottság előzetesen elfogadta, és piaci tesztnek vetette alá. A korrekciós intézkedések végleges változatát (amely nem tartalmaz lényegi változást az április 29-i változathoz képest) a Lufthansa 2009. május 28-án nyújtotta be.

A határozattervezet

A határozattervezet három tekintetben tér el a kifogásközléstől. Egyrészt a Bizottság nyitva hagyja azt a kérdést, hogy az időérzékeny és a nem időérzékeny utasok két külön termékpiachoz tartoznak-e.

Másrészt már nem tartja szükségesnek azt, hogy a code-share megállapodás összeegyeztethetőségét a 81. cikk szerint értékeljék. Harmadszor, a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a Brüsszel–Berlin útvonal tekintetében az összefonódás-ellenőrzési eljárás ideje alatt megoldódtak a versenyjogi aggályok. A Lufthansa és az SN versenytársa, az EasyJet időközben ugyanis úgy határozott, hogy kiterjeszti szolgáltatásait, és napi egy helyett két járatot üzemeltet az útvonalon, lehetővé téve ezáltal az oda-vissza út egy nap alatti megtételét. A többi négy útvonal tekintetében a határozattervezet megállapítja, hogy a bejelentő fél által benyújtott korrekciós intézkedések végrehajtása esetén az ügylet nem vezetne a tényleges verseny jelentős torzulásához.

Sem a bejelentő fél, sem a többi érintett fél, sem harmadik fél nem nyújtott be hozzám kérdést vagy észrevételt. Ennek fényében, valamint a fent említett észrevételeket figyelembe véve úgy ítélem meg, hogy a felek meghallgatáshoz való jogát tiszteletben tartottuk.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 11-én.

Michael ALBERS

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2009. június 22.)****egy vállalati összefonódás közös piaccal és az EGT-megállapodással összeegyeztethetőnek nyilvánításáról****(Ügyszám COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding)***(az értesítés a C(2009) 4608. számú dokumentummal történt)***(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)****(2009/C 295/10)**

A Bizottság 2009. június 22-én a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, 2004. január 20-i 139/2004/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ – és különösen annak 8. cikke (2) bekezdése értelmében – összefonódási ügyben hozott határozatot. A határozat teljes szövegének betekinhető változata az ügy hiteles nyelvén és a Bizottság munkanyelvein a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján található meg, az alábbi címen:

http://ec.europa.eu/competition/index_hu.html

I. BEVEZETÉS

- (1) 2008. november 26-án a Bizottság bejelentést kapott a Deutsche Lufthansa AG (a továbbiakban: LH, Németország) által tervezett összefonódásról, mely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján kizárólagos irányítást szerez az SN Airholding SA/NV (a továbbiakban: SNAH, Belgium) felett.

II. INDOKOLÁS**A. A FELEK**

- (2) A Deutsche Lufthansa AG (a továbbiakban: LH vagy a bejelentő fél) teljes körű szolgáltatást nyújtó hálózati légitársaság, melynek gyűjtő-elosztó (hub) repülőtere a frankfurti nemzetközi repülőtér és a müncheni repülőtér, valamint központtal rendelkezik a düsseldorfi repülőtéren is. Két meghatározó tevékenysége a légi utasszállítás és az áru fuvarozás. Az LH irányítása alatt áll a Swiss International Air Lines Ltd. (a továbbiakban: LX), melynek a zürichi repülőtér a központja, valamint az Air Dolomiti, a Eurowings, és a Germanwings nevű fapados légitársaság. Az LH és a Swiss egyaránt a Star Alliance tagjai. A Bizottság 2009. május 14-én jóváhagyta a bmi LH által történő felvásárlását⁽²⁾.
- (3) Az SN Airholding SA/NV (a továbbiakban: SNAH) az SN Brussels Airlines (a továbbiakban: SN) holdingtársasága. Az utóbbi egy belga hálózati légitársaság, melynek gyűjtő-elosztó (hub) repülőtere a brüsszeli Zaventem repülőtér. Az SN fő tevékenysége a légi utasszállítás. Az SN nem tagja semmilyen szövetségnek. Az LH és az SN a továbbiakban „a felek”-ként szerepel a szövegben.

B. AZ ÖSSZEFONÓDÁS

- (4) Az LH szándékai szerint először az SNAH részvényeinek 45 %-át vásárolja meg, a többi részvényre vonatkozó,

2011 első negyedétől kezdve végrehajtható vételi opcióval. Bár erre az ügyletre két lépésben kerül sor, az LH már az első lépés végrehajtását, azaz az SNAH jegyzett tőkéje 45 %-nak megvásárlását követően kizárólagos irányítást fog gyakorolni az SNAH felett.

C. KÖZÖSSÉGI DIMENZIÓ

- (5) A bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelete 1. cikkének (2) bekezdése értelmében közösségi léptékű.

D. LÉGI UTASSZÁLLÍTÁS**1. Az érintett termék- és földrajzi piacok**

- (6) A felek légi utasszállítási tevékenysége különösen számos, Brüsszelből induló rövid távú útvonal esetében fedi át egymást.
- (7) A piac vizsgálata megerősítette a Bizottság korábbi esetekben alkalmazott gyakorlatát, miszerint a menetrend-szerinti légi személyszállítás érintett piacát a kiindulási pont és az érkezési pont szerinti járatpárok (a továbbiakban: O&D) alapján határozzák meg oly módon, hogy a megfelelő kiindulási és érkezési városok esetében minden helyettesíthető repülőteret figyelembe vesznek.
- (8) Az időérzékeny és nem időérzékeny utasok közötti különbségtétel szempontjából a Bizottságnak nem szükséges eldöntenie azt, hogy az időérzékeny és nem időérzékeny utasok két különböző termékpiacot alkotnak-e, mivel ennek nincs hatása az ügylet által érintett útvonalakon folyó verseny megítélésére.

- (9) A piac vizsgálata megerősítette a Bizottság korábbi esetekben alkalmazott gyakorlatát, miszerint a három óránál rövidebb repülőutak esetében a közvetett járatok általában nem versenyeznek a közvetlen szolgáltatásokkal.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ Ügyszám COMP/M.5403 – Lufthansa/BMI.

(10) A Bizottság továbbá megvizsgálta a zaventemi brüsszeli nemzetközi repülőtér (BRU) és az antwerpeni repülőtér (ANR) helyettesíthetőségét. Számos jel utal arra, hogy az ANR-ből induló járatok nem helyettesíthetők a BRU-ból induló járatokkal. Mindenesetre még hogyha a BRU-ból/ba és az ANR-ből/be induló/érkező járatok egyazon piac részének is lennének tekinthetők, csupán távoli versenytársak lennének. Így ha belépne egy versenytárs az ANR-ből olyan útvonalakra induló járatok piacára, amelyeken a vizsgálat versennyel kapcsolatos aggályokat azonosított, ez nem ellensúlyozná az összefonódás versenyellenes hatásait ezeken az útvonalakon.

2. Az LH-val szövetséges partnerek kezelése

(11) Az LH-val szövetséges partnereket nem kell figyelembe venni az érintett piacok meghatározása során, mivel várhatóan nem jelentkeznek majd az összefonódással kapcsolatban olyan továbbgyűrűző hatások, amelyek befolyásolnák az SN és az LH-val szövetséges partnerek közötti kapcsolatokat. Az érintett piacok versenyhelyzetének elemzése során a Bizottság minden útvonal esetében külön értékeli az LH és szövetséges partnerei közötti kapcsolatot és annak következményét arra nézve, hogy az összefonódást követően mennyire motiváltak versenyezni.

3. Útvonalankénti értékelés

3.1. A Belgium–Németország útvonalcsoport

(12) A Bizottság úgy találta, hogy a Brüsszel–Frankfurt útvonalon az összefonódás monopóliumot eredményezne az időérzékeny utasok vonatkozásában. Az összefonódás következtében a nem időérzékeny utasok vonatkozásában is megszűnne az LH és az SN közötti szoros verseny, és bár az összefonódással létrejött vállalkozásnak a vasúttal kellene versenyeznie, ez a kihívás nem kompenzálná kellő mértékben a verseny megszűnését. Az összefonódás következtében az összes utas szempontjából eltűnne az LH legszorosabb versenytársa. Ennek eredményeképpen az összefonódás valamennyi alternatív piacmeghatározás esetén várhatóan jelentősen torzítaná a tényleges versenyt.

(13) A Brüsszel–München és a Brüsszel–Hamburg útvonalakon az összefonódás az időérzékeny és a nem időérzékeny utasok vonatkozásában egyaránt monopóliumhoz vezetne (azaz az összes utast magában foglaló piacon is).

(14) A Brüsszel–Berlin útvonal tekintetében az easyJet bejelentette, hogy a 2009/2010-es téli IATA menetrenddel kezdődően naponta két járatot fog üzemeltetni, ami lehetővé teszi majd az oda-vissza út egy nap alatti megtételét. A Bizottság úgy találta, hogy az easyJet elegendő versenyt jelent majd az összefonódással létrejött vállalkozás számára, az időérzékeny utasok vonatkozásában is.

3.2. A Belgium–Svájc útvonalcsoport

(15) A Belgium és Svájc közötti mindhárom útvonalon (Brüsszel–Bázel, Brüsszel–Genf és Brüsszel–Zürich) a felek egyike üzemeltető légi fuvarozó, míg a másik fél helymegosztási megállapodásuk alapján forgalmazó légi fuvarozó. A Bizottság először azt vizsgálta meg, hogy figyelmen kívül hagyható-e a helymegosztási megállapodás megfelelő összehasonlítás céljából.

(16) A Brüsszel–Bázel útvonalon a megfelelő összehasonlítástól függetlenül a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az összefonódás nem torzítaná jelentősen a tényleges versenyt, mivel ezt az útvonalat túl kevesen veszik igénybe ahhoz, hogy két függetlenül működő szállító közvetlen járatai gazdaságosak legyenek.

(17) A Brüsszel–Genf útvonalon, ahol az SN az üzemeltető légi fuvarozó, a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az LX nem tekinthető potenciális versenytársnak. Így ezen az útvonalon nincsenek versennyel kapcsolatos aggályok.

(18) A Brüsszel–Zürich járaton, ahol az LX az üzemeltető légi fuvarozó, a Bizottság az összehasonlító elemzés tekintetében arra jutott, hogy az összefonódás hiányában valószínűleg megszűnne a helymegosztási megállapodás, mivel az SN csatlakozna a oneworld alliance-hoz (és talán fel is vásárolná a BA). A helymegosztási megállapodás megszűnésének eredményeképpen az SN valószínűleg belépne a Brüsszel–Zürich útvonalra. Az összefonódással megszűnne az SN belépésének jelentős valószínűsége, és így jelentősen torzulna a tényleges verseny a Brüsszel–Zürich útvonalon az időérzékeny és a nem időérzékeny utasok tekintetében egyaránt.

3.3. Piacralépési korlátok

(19) A Brüsszel–Frankfurt, Brüsszel–München, Brüsszel–Hamburg és Brüsszel–Zürich útvonalakon jelentős piacralépési korlátok vannak (pl. a résidőkiosztások miatt főként a csúcsidőszakokban az útvonal egyik vagy mindkét végén, a hub/központ jelentette előnyök, az összefonódással létrejött vállalkozás belgiumi, németországi és svájci piaci jelenléte miatt stb.); ezek a korlátok a hubok közötti útvonalak (Brüsszel–Frankfurt, Brüsszel–München és Brüsszel–Zürich) esetében jelentősek. E jelentős piacralépési korlátok következtében nem valószínű, hogy bármely légitársaság belépne ezekre az útvonalakra, ellensúlyozva az összefonódás versenyellenes hatásait, amelyek a jelenlegi körülmények között jelentkeznének ezeken a piacokon.

3.4. Egyéb rövid, közepes és nagy távolságú útvonalak

(20) Ez az ügylet számos egyéb rövid, közepes és nagy távolságú útvonalat érint. Ugyanakkor a javasolt összefonódás ezen útvonalak egyikén sem torzítja jelentős mértékben a közös piacon zajló tényleges versenyt.

4. Következtetés

- (21) A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az LH által eredetileg tervezett ügylet jelentősen torzítaná a tényleges versenyt a Brüsszel–Frankfurt, Brüsszel–München, Brüsszel–Hamburg és Brüsszel–Zürich útvonalakon az időérzékeny és a nem időérzékeny utasok vonatkozásában egyaránt, így az összes utast magában foglaló piacon is. Az ügylet nem vezetne versenypolitikai aggályokhoz az ügylet által érintett többi útvonalon.

E. LÉGI ÁRUFUVAROZÁS

- (22) A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az ügylet valószínűleg a légi áru fuvarozás egyik piacán sem torzítaná jelentős mértékben a tényleges versenyt.

F. HATÉKONYSÁGJAVULÁS

- (23) A benyújtott információk alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a hatékonyságjavulás nem igazolható és nagy mértékben független az összefonódástól, valamint hogy valószínűleg nem járna akkora előnyökkel a fogyasztók számára az érintett útvonalakon, hogy kiegyenlítené a verseny torzulásából származó hátrányokat. Sőt a horizontális összefonódásról szóló iránymutatás 84. bekezdése szerint „igen valószínűtlen, hogy az olyan összefonódás, ami monopóliumhoz közeli piaci helyzetet vagy hasonló mértékű piaci erőt eredményez, a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítható azért, mert a hatékonyságjavulásból eredő előnyök elegendőek lesznek a potenciális versenyellenes hatások ellensúlyozására.”

G. KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK

- (24) Az LH kötelezettségvállalásokat ajánlott fel ingyenes résidők formájában, a kért időponttól számított 20 percen belül annak lehetővé tétele érdekében, hogy új járatműködtető léphessen be a piacra mind a négy útvonalon, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság versennyel kapcsolatos aggályokat azonosított (a továbbiakban: azonosított várospár). A Brüsszel–Hamburg és a Brüsszel–München útvonalon ez a kötelezettségvállalás legfeljebb napi három alkalomra terjed ki, a Brüsszel–Frankfurt és a Brüsszel–Zürich útvonalon pedig legfeljebb napi két alkalomra. A kötelezettségvállalás olyan résidőkiosztási mechanizmusra vonatkozik, melynek során a kért résidők kiosztására időben, a menetrendi időszakon belül a lehető legkorábban kerül sor. Általános szabályként az új belépő továbbá szerzett jogokat kap e résidők vonatkozásában, azaz a felektől átruházott résidőket az azonosított várospároktól eltérő, Európán belüli várospárok közötti járatokhoz is használhatja azt követően, hogy a járatokat az azonosított várospárok között két teljes, egymást követő IATA időszakban működtette a Brüsszel–Hamburg útvonal esetében, négy teljes, egymást követő IATA időszakban a Brüsszel–München és a Brüsszel–Zürich útvonal esetében, valamint nyolc teljes, egymást követő IATA időszakban a Brüsszel–Frankfurt útvonal esetében.

- (25) Ezen túlmenően a kötelezettségvállalás a Brüsszel–Hamburg útvonalon azt a lehetőséget is felajánlja az új belépőnek, hogy különleges arányossági és helymegosztási megállapodásra lépjenek, ami lehetővé teszi az új belépő számára, hogy helyeket kapjon a felek által üzemeltetett, Brüsszelből induló járatokon azzal a céllal, hogy Hamburgból/Hamburgba irányuló csatlakozásokat is kínálhasson. Végezetül a kötelezettségvállalások olyan „kiegészítő” korrekciós intézkedéseket is tartalmaznak, mint például a járatközi és intermodális megállapodások, különleges arányossági megállapodások és FFP hozzáférési megállapodások.

- (26) A kötelezettségvállalások átfogó csomagot alkotnak, amely figyelembe veszi a légi közlekedési ágazat korábbi összefonódási ügyei során tett korrekciós intézkedésekkel kapcsolatos tapasztalatokat. A kötelezettségvállalások figyelembe veszik azt a tényt, hogy a résidőtörődés ebben az esetben fontos korlátnak számít a problémás útvonalakra történő belépéskor. Ezeket figyelembe véve a korrekciós intézkedéseket úgy alakították ki, hogy lebontsák ezt a korlátot, és ösztönözzék a piacra lépést azokon az útvonalakon, ahol versenypolitikai aggályokat állapítottak meg.

- (27) A kötelezettségvállalásokat piaci tesztnek vetették alá a fogyasztók és a felek versenytársainak bevonásával. A válaszadók nagy része elégségesnek ítélte ezeket az összefonódás miatt felmerült versenypolitikai aggályok eloszlata-sához. Végül, figyelembe véve, hogy számos légitársaság érdeklődését jelezte az azokra az útvonalakra való belépéssel kapcsolatban, amelyeken versennyel kapcsolatos aggályok merültek fel, a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a kötelezettségvállalások a közeljövőben nagy valószínűséggel egy vagy több légitársaság belépéséhez fognak vezetni az azonosított várospárok vonatkozásában, és ez a belépés elégséges lesz az érintett piacokon azonosított versenypolitikai aggályok eloszlata-sához.

III. KÖVETKEZTETÉS

- (28) Az LH által eredetileg javasolt ügylet jelentősen torzítaná a tényleges versenyt a közös piacon vagy a közös piac egy jelentős részén az összefonódás-ellenőrzési rendelet 2. cikkének (3) bekezdése értelmében. Az LH azonban egy sor kötelezettségvállalást nyújtott be, amelyek képesek lehetnek a tényleges verseny helyreállítására.
- (29) Az LH által benyújtott kötelezettségvállalások végrehajtása esetén az ügylet nem eredményezne jelentős torzulást a tényleges versenyben.
- (30) Következésképpen az összefonódás összeegyeztethető a közös piaccal és az EGT-megállapodással az összefonódás-ellenőrzési rendelet 8. cikkének (2) bekezdése és az EGT-megállapodás 57. cikke alapján, feltéve, hogy teljesülnek az LH által benyújtott kötelezettségvállalások.

A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2008. szeptember 26-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/C.39181 – Candle Waxes (2) ügghöz kapcsolódó határozattervezetről

Előadó: Lettország

(2009/C 295/11)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok alapösszegét illetően.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal az alapösszeg súlyosbító körülmények miatti emelését illetően.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal az alapösszegnek a kellő elrettentő hatás biztosítása érdekében történő emelését illetően.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a 2002. évi engedékenységi közlemény értelmében csökkenteni kell a bírságok összegét.
5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok végső összegét illetően.
6. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.

A meghallgató tisztviselő zárójelentése a COMP/C.39181 – Paraffin Waxes (paraffinviasz), új nevén Candle Waxes (gyertyaviasz) ügyben

(Az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) 15. és 16. cikke szerint)

A határozattervezettel kapcsolatban a fenti ügy során a következő észrevételek merültek fel:

Engedékenységi kérelmek és kifogásközlés

A Shell [...] benyújtott, a 2002. évi engedékenységi közleményen alapuló, bírság alóli mentességre vonatkozó kérelme alapján a Bizottság 2005 áprilisában vizsgálatot végzett a Sasol (Németország), a H&R/Tudapetrol (Németország), az Esso/ExxonMobil (Hollandia és Németország), a Total (Franciaország), a Repsol (Spanyolország), az ENI (Olaszország) és a MOL (Magyarország) telephelyén. A Bizottság [...] feltételes mentességben részesítette a Shellt.

A Bizottsághoz engedékenység iránti kérelem érkezett a Sasoltól ([...]), a Repsoltól ([...]) és az ExxonMobiltól ([...]) is. A Bizottság 2007. május 16-i levelében közölte a Sasollal, a Repsollal és az ExxonMobillal, hogy nem áll módjában mentességet biztosítani számukra, azonban a bírságot az engedékenységi közlemény 26. pontja alapján, az engedékenységi közleményben meghatározott tartományon belül csökkenteni szándékozik.

A Bizottság a kifogásközlés elküldése után bírság alóli mentességre vonatkozó (vagy engedékenységi) kérelmet kapott az RWE-től is. Mivel mentesség biztosítására a Bizottságnak már nem volt lehetősége, 2007. november 30-án közölte az RWE-vel, hogy ez nem áll módjában, és hogy az adminisztratív eljárás végén határozatban állapítja meg az egyes vállalkozások (köztük az RWE) végleges helyzetét.

A kifogásközlést a Bizottság 2007. május 25-én fogadta el, és a következő vállalkozásoknak vagy vállalatcsoportoknak küldte el: az ENI S.p.A.; az Exxon Mobil Corporation (Egyesült Államok) és leányvállalatai: az Esso Deutschland GmbH, az Esso Société Anonyme Fran aise, valamint az ExxonMobil Petroleum and Chemical B.V.B.A. (a továbbiakban: ExxonMobil); a Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, a Hansen & Rosenthal KG és leányvállalatai: a H&R ChemPharm GmbH és a H&R Wax Company Vertrieb GmbH (a továbbiakban: H&R/Tudapetrol); MOL Nyrt.; a Repsol YPF S.A. és leányvállalatai: a Repsol Petroleo S.A. és a Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (RyleSA) (a továbbiakban: Repsol); a Sasol Limited (Dél-Afrika) és leányvállalatai: a Sasol Wax GmbH, a Sasol Wax International AG és a Sasol Holding in Germany GmbH (a továbbiakban: Sasol); a Shell Deutschland Oil GmbH, a Shell Deutschland Schmierstoffe GmbH, a Deutsche Shell GmbH, a Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), a Shell Petroleum Company Limited (SPCO), a Shell Petroleum N.V. és a Shell Transport and Trading Company Limited (a továbbiakban: Shell); az RWE AG és leányvállalata: az RWE Dea AG (a továbbiakban: RWE); a Total S.A. és a Total France S.A. (a továbbiakban: Total); valamint négy másik, a fenti csoportok valamelyikéhez vagy több csoporthoz is tartozó jogalany.

Az ügyirathoz való hozzáférés

A felek a kifogásközlést 2007. május 30- n és 31- n vettek kézhez, és a válaszadási határidő az ügyirathoz való hozzáférés időpontjától számított nyolc h t, legkésőbb 2007. július 31. volt. Egyes  gyiratokat DVD-formátumban, más dokumentumokat pedig a Bizottság hivatali helyiségeiben bocsátottak rendelkezésre. Az érintett felek kérésére a határidőt az általuk benyújtott érvek alapján 2007. augusztus 14-ig, illetve augusztus 21-ig meghosszabbították. A választ valamennyi fél időben megküldte.

A Bizottság ezt követően kiegészítő felvilágosítást k rt egy, a kifogásközlés címzettjei között nem szereplő vállalkozástól, amely korábban a Sasol viasz zletg b n részleges érdekeltséggel rendelkezett. Az e kérésre adott válaszba a Sasol betekintést kapott, és azzal kapcsolatban írásbeli észrevételeket nyújtott be.

A szóbeli meghallgatás

2007. december 10–11- n szóbeli meghallgatásra került sor. Ezt a szóbeli meghallgatáshoz való jogát valamennyi fél gyakorolta a Repsol Petroleo SA és a Repsol YPF SA kivételével. A szóbeli meghallgatás eljárási problémákhoz nem vezetett. A meghallgatás mind a felek, mind a Bizottság számára előnnyel járt, mivel lényegi elemek tisztázásához járult hozzá.

A Total S.A. és az RWE – írásbeli válaszában, illetve a meghallgatáson – panaszt emelt a védekezéshez fűződő jogának sérelme miatt, arra hivatkozva, hogy az eljárás nyomozati szakaszában nem jutottak hozzá bizonyos információkhoz. A Total szerint a Bizottság úgy hozta meg a vizsgálati határozatot, amelynek címzettjei közé a Total S.A. és leányvállalatai is tartoznak, hogy a Total S.A.-nál semmilyen vizsgálatot nem végzett, és felvilágosítást sem kért tőle. Az RWE azt kifogásolta, hogy nem tájékoztatták a vizsgálatokról, így nem állt módjában engedékenységi kérelmet benyújtani. Ezt az érvelést nem tudom elfogadni. Az 1/2003/EK rendelet 27. cikkének (1) bekezdése szerint a Bizottság a vállalkozásoknak „a határozatok meghozatala előtt” lehetőséget nyújt a meghallgatásra. A szóbeli meghallgatáshoz és az írásbeli nyilatkozattételhez való jog tehát szorosan a kifogásközlésben megfogalmazott konkrét állításokhoz kapcsolódik, így nem ismerhető el arra a vizsgálati szakaszra vonatkozóan, amely a bizottsági kifogások megfogalmazása előtt zajlik.

A határozattervezet

A felek írásbeli és szóbeli beadványait követően a Bizottság a kifogásközlés négy címzettjével szemben visszavonta kifogásait.

A paraffingaccsal kapcsolatos jogsértés időtartamát hat évre rövidítette a kifogásközlésben szereplő adatokhoz képest; a paraffingaccsal kapcsolatos jogsértés miatt felelősségre vont felek számát csökkentette; és a jogsértés földrajzi kiterjedését Németországban határozta meg.

Véleményem szerint a határozattervezet kizárólag olyan kifogásokat tartalmaz, amelyekre vonatkozóan a feleknek lehetőségük nyílt saját álláspontjuk ismertetésére.

2008. augusztus 4-én a határozattervezet titkosságának kérdése is felmerült, ugyanis a H&R és a Tudapetrol ügyvédei írásban fordultak hozzám a határozattervezetben feltüntetett forgalmi adatok Versenypolitikai Főigazgatóság általi javasolt kezelését kifogásolva. 2008. szeptember 2-án válaszómban a Bizottság ezirányú szándékait bővebben ismertettem velük és indokoltam, és közöltem velük a véleményemet, amely szerint a forgalmi adatok háromévi átlagának feltüntetése eloszlatja a titkossággal kapcsolatos aggályokat. A levél kézhezvétele után a felek úgy határoztak, hogy nem emelnek további panaszt ebben a kérdésben.

Úgy vélem, hogy az eljárás valamennyi résztvevőjének meghallgatáshoz való jogát tiszteletben tartották.

Brüsszel, 2008. szeptember 23.

Karen WILLIAMS

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2008. október 1.)****az Európai Közösséget létrehozó szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében indított eljárásról****(Ügyszám: COMP/C.39181 – Candle Waxes)***(az értesítés a C(2008) 5476 végleges számú dokumentummal történt)***(Csak az angol, a francia, a német, az olasz és a spanyol nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2009/C 295/13)

A JOGSÉRTÉS ÖSSZEFOGLALÁSA

(1) A határozat címzettjei az ENI S.p.A., az Esso Deutschland GmbH, az Esso Société Anonyme Fran aise, az ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A., az Exxon Mobil Corporation, a H&R ChemPharm GmbH, a H&R Wax Company Vertrieb GmbH, a Hansen & Rosenthal KG, a Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, a MOL Nyrt., a Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A., a Repsol Petróleo S.A., a Repsol YPF S.A., a Sasol Wax GmbH, a Sasol Wax International AG, a Sasol Holding in Germany GmbH, a Sasol Limited, a Shell Deutschland Oil GmbH, a Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, a Deutsche Shell GmbH, a Shell International Petroleum Company Limited, a Shell Petroleum Company Limited, a Shell Petroleum N.V., a Shell Transport and Trading Company Limited, az RWE-Dea AG, az RWE AG, a Total France S.A.  s a Total S.A. voltak.

(2) A fenti 28 jogalany (amely 10 v llalkoz shoz tartozik, néhány jogalany pedig anyav llalatk nt tartozik felel ss ggel) egyrendbeli, folytat lagosan el kovetett jogsértés keretében megs rtette az EK-Szerződés 81. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét, amennyiben árakat rögzített és bizalmas kereskedelmi információkat adott  t egymásnak a paraffinviaszok EGT-beli piacán. A Dea (későbbi Shell), az ExxonMobil, a MOL, a Repsol, a Sasol és a Total továbbá az egyrendbeli folyamatos jogsértés keretében felosztotta egymás között az EGT-beli vevőket és/vagy piacokat is. A jogsértés 1992. szeptember 3-t l 2005.  prilis 28-ig tartott, időtartama az egyes jogalanyok és vállalkozások esetében más és más volt. A Dea (későbbi Shell), az ExxonMobil, a Sasol és a Total esetében az egyrendbeli és folytatólagosan el kovetett jogsértés kiterjedt a paraffingacsra is, amelyet a német piacon működő végfelhasználóknak  rt kesített k. E jogsértés 1997. október 30-t l 2004. május 12-ig tartott, időtartama az egyes érintett jogalanyok és vállalkozások esetében különböző volt.

A GYERTYAVIASZ IPARA

(3) Az érintett termékek a paraffinviaszok, valamint egyes címzettek esetében a paraffingacs volt. A paraffinviaszok – olajtartalomt l függően – lehetnek teljesen finomított

paraffinviaszok vagy félig finomított paraffinviaszok, illetve lehetnek hidrogénezett viaszok, viaszkever ek, viaszk l nlegess gek vagy kemény paraffinviaszok. A paraffinviaszt különféle termékek előállításához használják (gyertya, vegyi anyagok, gumiabroncs, gépjárműipari termékek), valamint felhasználja a gumi-, a csomagolóanyag, a ragasztó- és a r g gumiiipar. Európában a paraffinviasz 60–70 %- t a gyertyatermel sn l használják fel. A paraffingacs a paraffinviasz gyártásához szükséges alapanyag. Finomítottokban gyártják az alapolajok nyersolajból való előállításának melléktermékeként. V gfelhasznál knak is értékesítik, például a forg cslemezy rt k körében.

(4) A paraffinviaszok és a paraffingacs piaci értékét az EGT-ben a 2004.  vi kifogásközlés 485 000 000 EUR-ra becs lt e. A határozat címzettjeinek termelése az EGT-piaci kereslet 75 %- t elégítette ki.

ELJÁRÁS

(5) A Bizottság azután kezdett hozzá a vizsgálathoz, hogy az  gyr l információkat kapott egy, a kartell gyek esetében a bírságok alóli mentességről és a bírságok csökkentéséről szóló 2002.  vi bizottsági közlemény (a 2002.  vi engedékenységi közlemény) alapján benyújtott mentesség iránti kérelemben. A kérelmet a Shell Deutschland Schmierstoff GmbH nyújtotta be [...] n/ n. A Bizottság a 2002.  vi engedékenységi közlemény 15. pontja értelmében [...] n/ n feltételes mentességet adott a bírságok alól a Shellnek.

(6) A Bizottság 2005.  prilis 28- n és 29- n vizsgálatot végzett a Sasol (Németország), a H&R/Tudapetrol (Németország), az Esso/ExxonMobil (Hollandia  s Németország), a Total (Franciaország), a Repsol (Spanyolország), az ENI (Olaszország)  s a MOL (Magyarország) telephelyén.

(7) A vizsgálat után a Bizottság a 2002.  vi engedékenységi közlemény alapján mentesség iránti kérelmet, illetve a bírságok összeginak csökkentése iránti kérelmet kapott a Sasolt l, a Repsolt l és az ExxonMobilt l. A Sasol [...] n/ n nyújtotta be engedékenységi kérelmét. A Repsol [...] n/ n kérelmezett mentességet/engedékenységet. Az ExxonMobil [...] n/ n kérelmezett mentességet/engedékenységet.

(8) 2007. május 25-én a Bizottság eljárást indított, és kifogásközlést fogadott el az EK-Szerződés 81. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének megsértésével kapcsolatban a következő jogalanyok vonatkozásában: ENI S.p.A.; Esso Deutschland GmbH, Esso Nederland B.V., Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A. és Exxon Mobil Corporation, Tuda-petrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, H&R Chem-Pharm GmbH, H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH és Hansen & Rosenthal KG; MOL Nyrt.; Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylesa) Repsol Petróleo S.A. és Repsol YPF S.A.; Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH és Sasol Limited Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), the Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V., the Shell Transport and Trading Company Limited és the Royal Dutch Shell plc; RWE-Dea AG és RWE AG; valamint Total France S.A. és Total S.A. A kifogásközlés valamennyi címzettje írásban közölte észrevételeit a Bizottság által megfogalmazott kifogásokra vonatkozóan. 2007. december 10-én és 11-én szóbeli meghallgatásra került sor. A meghallgatáson részt vett a kifogásközlés valamennyi címzettje, a Repsol Petróleo S.A. és a Repsol YPF S.A. kivételével.

(9) Figyelembe véve az Esso Nederland B.V. által a kifogásközlésre adott válaszában előadott tényeket, a Bizottság úgy határozott, hogy e vállalkozás vonatkozásában lezárja az eljárást. A Bizottság ezenkívül szintén az eljárás lezárásáról döntött a H&R Wasag AG, a H&R Beteiligung GmbH és a Royal Dutch Shell plc. vonatkozásában.

A KARTELL MŰKÖDÉSE

(10) A Bizottság birtokában lévő bizonyítékok egyértelműen alátámasztják, hogy a határozat címzettjei részesei voltak a (2) preambulumbekzdésben ismertetett jogsértésnek.

(11) A kartellben részt vevők átfogó közös terve, közös versenyellenes célja és egyetlen gazdasági célja az volt, hogy a minimálárak rögzítésével és az áremelések egyeztetésével hátráltassák az árversenyt és stabilizálni vagy növelni tudják az árakat, illetve egyes vállalkozások esetében az is, hogy megszilárdítsanak bizonyos vevőkapcsolatokat és bizonyos piacokat. Az erőfeszítések célja összességében az volt, hogy jelentős mértékben csökkentsék vagy akár teljesen felszámolják a versenyképességet, és végeredményben olyan magasabb nyereséget érvegyesítsenek, amellyel hosszú távon stabilizálódnak vagy növekednek a nyereségeik.

(12) A határozat részletesen ismerteti azokat a bizonyítékokat, amelyek alátámasztják, hogy a részt vevő vállalkozások képviselői a jogsértés ideje alatt, azaz amikor a jogsértő

cselekményeket elkövették, minden évben több értekezletet tartottak és/vagy többször is érintkezésbe léptek egymással.

BÍRSÁGOK

Alapösszeg

(13) A bírság alapösszegét a jogsértés utolsó három üzleti évében az érintett földrajzi területen az egyes vállalkozások átlagos paraffin- és/vagy paraffingacs-forgalma értékének arányában határozták meg („változó összeg”), ezt megszorozták a jogsértés éveinek számával, és hozzáadtak egy, szintén a forgalom értékének arányában kiszámított kiegészítő összeget („belépési díj”) annak érdekében, hogy a feleket elretentse a horizontális árrögzítési megállapodástól.

(14) Az arányok meghatározásának szempontjaként figyelembe vették a jogsértés jellegét és földrajzi kiterjedését.

(15) Ezután a változó összeget megszorozták a vonatkozó időtartammal (minden jogalany és vállalkozás esetében más időtartamról volt szó).

Az alapösszeg korrigálása

Súlyosbító körülmények: Visszaesés

(16) A jogsértés elkövetésének idején a Shell és az ENI már címzettje volt korábbi, kartelltevékenységekre vonatkozó bizottsági határozatoknak. Az a tény, hogy a szóban forgó vállalkozások ugyanazt a magatartást megismételték akár a korábban rájuk kirótt bírságokkal összefüggővel azonos, akár attól eltérő iparágban, azt bizonyítja, hogy az első bírságok nem készítették e vállalkozásokat magatartásuk megváltoztatására. Ezért a visszaesés miatt indokolttá vált a Shellre és az ENI-re kiszabott alapösszeg felemelése.

Enyhítő körülmények

(17) A Bizottság a szóban forgó ügyben semmilyen enyhítő körülményt nem talált.

Az összeg növelése az elretentő hatás érdekében

(18) A korábbi határozatoknak megfelelően annak érdekében, hogy a bírság összegét olyan szinten szabják meg, amely kellő elretentő hatást gyakorol, a Bizottság úgy találta, hogy szorzótényezőt kell alkalmazni az ExxonMobilra, a Shellre, a Totalra, az ENI-re, a Repsolra és az RWE-re kiszabott bírság esetében. 2007-ben (a határozatot megelőző utolsó pénzügyi évben) az ExxonMobil és a Shell forgalma meghaladta a 250 milliárd EUR-t, a Total forgalma meghaladta a 150 milliárd EUR-t, az ENI forgalma meghaladta a 85 milliárd EUR-t, a Repsol és az RWE forgalma pedig meghaladta a 40 milliárd EUR-t.

A forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátozás alkalmazása

(19) Az engedékenységi közlemény alkalmazása előtt megállapított bírságok egyedi végösszegei nem érték el a vállalkozások világszintű forgalmának 10 %-át.

A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása: mentesség és a bírságok csökkentése

(20) A Shell, a Sasol, a Repsol és az ExxonMobil a vizsgálat különböző szakaszaiban együttműködött a Bizottsággal annak érdekében, hogy a jelen esetben is alkalmazandó, a 2002. évi engedékenységi közleményben meghatározott kedvező elbánásban részesülhessen.

Mentesség

(21) A Bizottságot a Shell tájékoztatta elsőként a gyertyaviaszok EGT-n belüli piacán működő kartell fennállásáról. A Shell által [...] -án/-én és ezután benyújtott igazoló dokumentumok és a társasági nyilatkozat lehetővé tette, hogy a Bizottság megállapítsa több kartellértekezlet és egyéb kapcsolatfelvétel tényét, tartalmát és résztvevőinek kilétét, majd 2005. április 28-án és 29-én vizsgálatokat végezzen. A Shell a kérelem benyújtása előtt megszüntette a jogsértésben való részvételt. Ezért a Shell mentesül a bírság alól.

A bírság csökkentése

(22) Másodikként a Sasol fordult a Bizottsághoz. A [...] -t követően benyújtott információk alapján a Bizottság olyan tényeket tudott megállapítani, amelyekre egyébként nem lett volna lehetősége. A Sasol által benyújtott információk mennyiségének, minőségének, értékének, valamint időzítésének köszönhetően a Bizottság jobban megismerte a jogsértést és pontosabban értelmezni tudta a birtokába jutott iratokat. A Sasol együttműködését a Bizottság a bírság 50 %-os csökkentésével jutalmazta.

(23) A Repsol, amely [...] -ban/-ben ajánlotta fel együttműködését a Bizottságnak, megerősítette a Shell és a Sasol állításait, és további bizonyítékot szolgáltatott a kartellről, illetve saját magára nézve terhelő bizonyítékokat is benyújtott. A fentiek alapján a Repsol együttműködését a bírság 25 %-os csökkentésével jutalmazták.

(24) Az ExxonMobil [...] -ban/-ben fordult a Bizottsághoz, és megerősítő bizonyítékokat nyújtott be, igaz, csekély mennyiségben. Ettől eltekintve az ExxonMobil állításai igen homályosak voltak, és nagyrészt hasznavehetetlen információkat tartalmaztak. Az ExxonMobil együttműködését a Bizottság a bírság 7 %-os csökkentésével jutalmazta.

HATÁROZAT

(25) A határozat címzettjei és azok jogsértésben való részvételének időtartama a következő:

(26) A paraffinviaszokat illetően:

a) ENI S.p.A.: 1997. október 30/31-én, valamint 2002. február 21-től 2005. április 28-ig;

b) Esso Deutschland GmbH: 2001. február 22-től 2003. november 20-ig; Esso Société Anonyme Française: 1992. szeptember 3-tól 2003. november 20-ig; Exxon-Mobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A.: 1999. november 30-tól 2003. november 20-ig; Exxon Mobil Corporation: 1999. november 30-tól 2003. november 20-ig;

c) Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: 1994. március 24-től 2002. június 30-ig;

d) H&R Wax Company Vertrieb GmbH: 2001. január 1-jétől 2005. április 28-ig; Hansen & Rosenthal KG: 2001. január 1-jétől 2005. április 28-ig; H&R Chem-Pharm GmbH: 2001. július 1-jétől 2005. április 28-ig;

e) MOL Nyrt.: 1992. szeptember 3-tól 2005. április 28-ig;

f) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A.: 1994. június 24-től 2004. augusztus 4-ig; Repsol Petróleo S.A.: 1994. június 24-től 2004. augusztus 4-ig; Repsol YPF S.A.: 1994. június 24-től 2004. augusztus 4-ig;

g) Sasol Wax GmbH: 1992. szeptember 3-tól 2005. április 28-ig; Sasol Wax International AG: 1995. május 1-jétől 2005. április 28-ig; Sasol Holding in Germany GmbH: 1995. május 1-jétől 2005. április 28-ig; Sasol Limited: 1995. május 1-jétől 2005. április 28-ig;

h) Shell Deutschland Oil GmbH: 1992. szeptember 3-tól 2004. március 31-ig; Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: 2004. április 1-jétől 2005. március 17-ig; Deutsche Shell GmbH: 2002. január 2-től 2005. március 17-ig; Shell International Petroleum Company Limited: 2002. január 2-től 2005. március 17-ig; the Shell Petroleum Company Limited: 2002. január 2-től 2005. március 17-ig; Shell Petroleum N.V.: 2002. július 1-jétől 2005. március 17-ig; the Shell Transport and Trading Company Limited: 2002. január 2-től 2005. március 17-ig;

- i) RWE-Dea AG: 1992. szeptember 3-tól 2002. június 30-ig; RWE AG: 1992. szeptember 3-tól 2002. június 30-ig;
- j) Total France S.A.: 1992. szeptember 3-tól 2005. április 28-ig; Total S.A.: 1992. szeptember 3-tól 2005. április 28-ig.
- (27) A paraffingacsot illetően:
- a) Esso Deutschland GmbH: 2001. február 22-től 2002. december 18-ig; Esso Société Anonyme Française: 1999. március 8-tól 2002. december 18-ig; Exxon-Mobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A.: 1999. november 20-tól 2002. december 18-ig; Exxon Mobil Corporation: 1999. november 20-tól 2002. december 18-ig;
- b) Sasol Wax GmbH: 1997. október 30-tól 2004. május 12-ig; Sasol Wax International AG: 1997. október 30-tól 2004. május 12-ig; Sasol Holding in Germany GmbH: 1997. október 30-tól 2004. május 12-ig; Sasol Limited: 1997. október 30-tól 2004. május 12-ig;
- c) Shell Deutschland Oil GmbH: 1997. október 30-tól 2004. május 12-ig; Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: 2004. április 1-től 2004. május 12-ig; Deutsche Shell GmbH: 2002. január 2-től 2004. május 12-ig; Shell International Petroleum Company Limited: 2002. január 2-től 2004. május 12-ig; the Shell Petroleum Company Limited: 2002. január 2-től 2004. május 12-ig; Shell Petroleum N.V.: 2002. július 1-től 2004. május 12-ig; the Shell Transport and Trading Company Limited: 2002. január 2-től 2004. május 12-ig;
- d) RWE-Dea AG: 1997. október 30-tól 2002. június 30-ig; RWE AG: 1997. október 30-tól 2002. június 30-ig;
- e) Total France S.A.: 1997. október 30-tól 2004. május 12-ig; Total S.A.: 1997. október 30-tól 2004. május 12-ig.

(28) A fenti preambulumbekendések értelmében a Bizottság a következő bírságokat szabta ki:

- a) ENI S.p.A.: 29 120 000 EUR;
- b) Esso Société Anonyme Française:
amelyből:
34 670 400 EUR egyetemlegesen az ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A.-val és az Exxon Mobil Corporationnel, amelyből 27 081 600 EUR egyetemlegesen az Esso Deutschland GmbH-val; 83 588 400 EUR,
- c) Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: 12 000 000 EUR;
- d) Hansen & Rosenthal KG egyetemlegesen a H&R Wax Company Vertrieb GmbH-val: 24 000 000 EUR,
amelyből:
22 000 000 EUR egyetemlegesen a H&R ChemPharm GmbH-val;
- e) MOL Nyrt.: 23 700 000 EUR;
- f) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylexa) Repsol Petróleo S.A. és Repsol YPF S.A.: 19 800 000 EUR;
- g) Sasol Wax GmbH: 318 200 000 EUR,
amelyből
250 700 000 EUR egyetemlegesen a Sasol Wax International AG-val, a Sasol Holding in Germany GmbH-val és a Sasol Limiteddel;

- h) Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, the Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V. és the Shell Transport and Trading Company Limited: 0 EUR;
- i) RWE-Dea AG egyetemlegesen a RWE AG-val: 37 440 000 EUR;
- j) Total France S.A. egyetemlegesen a Total S.A.-val: 128 163 000 EUR.
- (29) A határozat értelmében a (26)–(27) preambulumbekkezdésben felsorolt vállalkozások, amennyiben ezt még nem tették meg, kötelesek azonnal megszüntetni a (2) preambulumbekkezdésben ismertetett jogsértést, és tartózkodni a (2) preambulumbekkezdésben ismertetett bármilyen cselekedet vagy magatartás megismétlésétől, továbbá az olyan cselekedetektől és magatartástól, amelyeknek célja vagy hatása azonos vagy hasonló.
-

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 295/14)

Állami támogatás hivatkozási száma	X 223/09
Tagállam	Olaszország
A tagállam azonosítója	—
Régió megnevezése (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Vegyes
A támogatást odaítélő hatóság	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia — Direzione centrale attività produttive Servizio sostegno e promozione comparto produttivo artigiano Via Carducci 6 34133 Trieste TS ITALIA diana.prandi@regione.fvg.it http://www.regione.fvg.it
A támogatási intézkedés jogcíme	Finanziamenti agevolati alle imprese artigiane a sostegno degli investimenti aziendali
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	DPRReg 343 del 18.12.2008 (Modifiche al DPRReg n. 272 del 12.8.2005), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 53 del 31.12.2008 — oggetto della presente comunicazione; DPRReg 272 del 12.8.2005 (Testo unico delle disposizioni regolamentari in materia di incentivi a favore del settore artigiano), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 36 del 7.9.2005.
Az intézkedés típusa	Program
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XS 235/07
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett
A kedvezményezett típusa	Kkv
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	4,00 EUR (millió)
Kezességvállalásra elkülönített rész	—
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás
A bizottsági határozat megnevezése	—
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—

Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatási program	15 %	20 %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	20 %	—

A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím:

http://lexview-int.regione.fvg.it/FontiNormative/Regolamenti/D_P_REG_0272-2005.pdf

Állami támogatás hivatkozási száma	X 224/09	
Tagállam	Lengyelország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Poland 87. cikk (3) bekezdés a) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa Al. Jana Pawła II 70 00-175 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.arimr.gov.pl	
A támogatási intézkedés jogcíme	Dopłaty do oprocentowania kredytów na inwestycje w przetwórstwie produktów rolnych	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 22 stycznia 2009 r. w sprawie realizacji niektórych zadań Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Dz.U. nr 22, poz. 121)	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.3.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Élelmiszergyártás	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	50,00 PLN (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Kamattámogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	50 %	—

A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím:

<http://dokumenty.rcl.gov.pl/D2009022012101.pdf>

Állami támogatás hivatkozási száma	X 225/09	
Tagállam	Ausztria	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Tirol 87. cikk (3) bekezdés c) pont Vegyes	
A támogatást odaítélő hatóság	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
A támogatási intézkedés jogcíme	Impulspaket Tirol	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Richtlinie zum Impulspaket Rahmenrichtlinie für die Wirtschaftsförderung des Landes Tirol	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XS 115/07 Módosítás XR 68/07	
Időtartam	2009.2.9–2014.6.30.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	10,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutában)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatási program	10 %	—
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	10 %	—

A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/wirtschaftsfoerderungsprogramm/impulspaket/>

Állami támogatás hivatkozási száma	X 226/09	
Tagállam	Ausztria	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Tirol Vegyes	
A támogatást odaítélő hatóság	Amt der Tiroler Lndesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=details&Commit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
A támogatási intézkedés jogcíme	Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Richtlinie zum Schwerpunkt „Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten“ Basisrichtlinie für die Infrastrukturförderung des Landes Tirol	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.2.9–2014.6.30.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	10,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	20 %	—

A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/infrastrukturfoerderung/infrastrukturangebote/>

Állami támogatás hivatkozási száma	X 867/09	
Tagállam	Hollandia	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Nem támogatott területek	

A támogatást odaítélő hatóság	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Prins Clauslaan 8 Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND http://www.minlnv.nl	
A támogatási intézkedés jogcíme	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Samenwerking bij innovatie (industrieel onderzoek))	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 2:1, artikel 2:32; Openstellingsbesluit LNV-subsidies	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.11.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Mezőgazdaság, erdőgazdálkodás, halászat, Élelmiszergyártás	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	1,68 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutában)	Kkv-többlettámogatás %
Ipari kutatás (31. cikk (2) bekezdés b) pont)	65 %	80 %

A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím:

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Regeling%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 295/15)

Állami támogatás hivatkozási száma	X 239/09	
Tagállam	Spanyolország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Galicia 87. cikk (3) bekezdés a) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA Tel. +34 902300903 / 981541147 Fax +34 981558844 http://www.igape.es/index.php?lang=es	
A támogatási intézkedés jogcíme	IG155: Proxectos de asistencia técnica para la participación en licitaciones públicas internacionales.	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Resolución de 23 de enero de 2009 (DOG nº 19, de 28 de enero), por la que se modifican las bases reguladoras de las ayudas a la internacionalización de las empresas gallegas, adaptándolas al Reglamento (CE) nº 800/2008, del 6 de agosto, general de exención por categorías. Resolución de 9 de mayo de 2008 (DOG nº 92, del 14 de mayo), por la que se da publicidad a las bases reguladoras de las ayudas del Igape a la internacionalización de las empresas gallegas y se procede a su convocatoria.	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XS 123/08	
Időtartam	2008.5.15–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	0,05 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
A kkv-k részére tanácsadáshoz nyújtott támogatás (26. cikk)	50 %	—

A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/422E?OpenDocument>

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2008.nsf/FichaContenido/1FA26?OpenDocument>

Állami támogatás hivatkozási száma	X 240/09	
Tagállam	Spanyolország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Murcia 87. cikk (3) bekezdés a) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
A támogatási intézkedés jogcíme	Programa de Investigación y Desarrollo Tecnológico	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25, de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XS 108/07	
Időtartam	2009.2.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	6,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 4,80 EUR (en millones)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Ipari kutatás (31. cikk (2) bekezdés b) pont)	50 %	20 %
Kísérleti fejlesztés (31. cikk (2) bekezdés c) pont)	25 %	20 %
A kkv-k részére ipari tulajdonjogokkal kapcsolatban felmerülő költségekhez nyújtott támogatás (33. cikk)	70 %	—

A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Állami támogatás hivatkozási száma	X 241/09	
Tagállam	Spanyolország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Murcia 87. cikk (3) bekezdés a) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
A támogatási intézkedés jogcíme	Programa de implantación de la innovación	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 2)	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XR 66/07	
Időtartam	2009.2.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	1,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 0,80 EUR (en millones)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatási program	30 %	20 %

A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Állami támogatás hivatkozási száma	X 242/09
Tagállam	Spanyolország
A tagállam azonosítója	ES

Régió megnevezése (NUTS)	Cataluna Nem támogatott területek	
A támogatást odaítélő hatóság	Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDEM) Passeig de Gràcia, 129 08008 Barcelona ESPAÑA http://www.acc10.cat	
A támogatási intézkedés jogcíme	Línea de préstamos para proyectos colaborativos de R+D	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Resolución IUE/3830/2008, de 17 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras y se abre la convocatoria de las líneas de préstamos para proyectos de investigación industrial y desarrollo experimental (R+D). DOGC núm. 5284 de 23.12.2008 (Anexo 1 y apartado 2 del anexo 2)	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2008.12.31–2009.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	10,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Kedvezményes hitel, Kamattámogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Ipari kutatás (31. cikk (2) bekezdés b) pont)	65 %	20 %
Kísérleti fejlesztés (31. cikk (2) bekezdés c) pont)	40 %	20 %
A kkv-k részére ipari tulajdonjogokkal kapcsolatban felmerülő költségekhez nyújtott támogatás (33. cikk)	80 %	—

A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím:

<http://www.gencat.net/eadop/imagenes/5284/08310120.pdf>

<http://www.acc10.cat/docs/prestamos.doc>

Állami támogatás hivatkozási száma	X 244/09
Tagállam	Spanyolország
A tagállam azonosítója	—
Régió megnevezése (NUTS)	Murcia 87. cikk (3) bekezdés a) pont

A támogatást odaítélő hatóság	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
A támogatási intézkedés jogcíme	Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos, al amparo del Plan de Dinamización	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria del Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos al amparo del Plan de Dinamización, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XR 47/08	
Időtartam	2009.2.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	30,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	2007ES161PO01 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 24,00 EUR (en millones)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatásra program	30 %	20 %

A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_Estrategicos_2009.pdf

<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2009/C 295/11	A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2008. szeptember 26-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/C.39181 – Candle Waxes (2) ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről – Előadó: Lettország	14
2009/C 295/12	A meghallgató tisztviselő zárójelentése a COMP/C.39181 – Paraffin Waxes (paraffinviasz), új nevén Candle Waxes (gyertyaviasz) ügyben (Az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) 15. és 16. cikke szerint)	15
2009/C 295/13	A Bizottság határozatának összefoglalója (2008. október 1.) az Európai Közösséget létrehozó szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében indított eljárásról (Ügyszám: COMP/C.39181 – Candle Waxes) (az értesítés a C(2008) 5476 végleges számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾	17

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2009/C 295/14	A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet) ⁽¹⁾	22
2009/C 295/15	A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet) ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelven	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelven	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelven	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

